

*Above, the body of the rapid cycling bubble chamber for the European Hybrid Spectrometer (Photo 46.9.80), and below, one of the first cosmic ray tracks recorded recently with the chamber.*

*En haut, le corps de la chambre à bulles à cyclage rapide pour le spectromètre hybride européen (photo 46.9.80) et, au-dessous, une des premières traces de rayons cosmiques enregistrées récemment avec cette chambre.*

## A quick start to rapid cycling

Successful tests have been made with the Rapid Cycling Bubble Chamber (RCBC), the interaction vertex detector for the European Hybrid Spectrometer (EHS) in North Hall EHN 1. It is a 250 l liquid hydrogen bubble chamber designed and built by the Rutherford Laboratory for operation at rates of up to 30 cycles per second (Hz). The CERN EHS group provided the necessary infrastructure, including the computer monitoring, the fast cameras and the expansion motor. The 3.5 m stainless steel cylinder for the chamber body arrived in July, still unfinished, and the next three months saw a concerted effort to complete the body and do the necessary installation work. With the inflatable gasket for the main window still unfinished, first cooldown was attempted on 10 November. Things went smoothly, and on 21 November the chamber was filled and expansions started. Although the unhealthy gasket caused wild boiling, track sensitive expansions were achieved at 10 Hz and good quality cosmic ray tracks were photographed. Already this is a good result for a chamber of this size and promises well for the future. Two more technical runs are planned before the SPS restarts. With the first physics experiments for EHS now approved, physicists can be confident that RCBC will soon achieve performances close to the design figures.

## Prompt démarrage du cyclage rapide

On a essayé avec succès la chambre à bulles à cyclage rapide, le détecteur de vertex d'interaction prévu pour le spectromètre hybride européen (EHS) dans le hall Nord. Il s'agit d'une chambre à bulles à hydrogène liquide de 250 litres, conçue et réalisée par le Laboratoire Rutherford pour une exploitation à des fréquences atteignant 30 cycles par seconde (Hz). Le groupe EHS du CERN a fourni l'infrastructure nécessaire, notamment le système de surveillance par ordinateur, les caméras rapides et le moteur de détente. Le cylindre en acier inoxydable de 3,5 m de long (le corps de la chambre) est arrivé non terminé en juillet et, au cours des trois mois qui suivirent, une équipe s'est employée à le compléter et à effectuer les travaux d'installation nécessaires. Après mise en place du joint gonflable (inachevé) du hublot principal, une première mise au froid a été tentée le 10 novembre. Cette opération s'est déroulée sans incident; le 21 novembre, la chambre a été remplie et des détentes ont commencé. Malgré l'ébullition incontrôlable provoquée par le joint imparfait, des détentes produisant des traces visibles ont pu être effectuées à 10 Hz et des traces de rayons cosmiques de bonne qualité ont été photographiées. C'est là un résultat satisfaisant pour une chambre de cette dimension, ce qui laisse bien présager de l'avenir. Deux autres périodes d'études techniques sont prévues avant la mise en exploitation du SPS. Les premières expériences de physique pour le spectromètre EHS étant approuvées, les physiciens peuvent espérer que la chambre à cyclage rapide fonctionnera bientôt à une fréquence proche de la valeur nominale.

## COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris  
connaissance des communications officielles ci-après.

## **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have  
taken note of the news under this heading

### COMMISSION EXECUTIVE:

#### RESUME DES DISCUSSIONS

A sa soixante-treizième réunion, le 2 décembre 1980, la Commission exécutive a d'abord entendu un compte rendu de la réunion du Comité des Finances qui s'est tenue le 18 novembre 1980 pour débattre des questions de pensions et elle a discuté des préparatifs actuels de la réunion spéciale du Comité des Finances sur ce sujet, qui se tiendra le 15 décembre 1980.

La Commission a ensuite approuvé le projet d'équipement "Zone d'expérimentation de LEAR" (LEAR est le sigle de Low Energy Antiproton Ring, Anneau d'antiprotons de basse énergie au PS) et elle a entendu un rapport faisant le point de la situation financière des projets d'équipement en cours.

Elle a discuté du statut des professeurs de langue au CERN et a convenu qu'un poste de titulaire soit créé pour le Chef du Programme, à rémunérer avec le produit des inscriptions individuelles aux cours de langue, et que les autres professeurs conserveraient le statut d'attaché.

La Commission exécutive a poursuivi sa discussion sur la politique en matière de radioprotection au CERN. Elle a décidé de fixer, à titre d'essai et aux fins de planification, certains niveaux de doses de radiations afin de voir quelles seraient les implications pratiques de leur adoption officielle ultérieure. Entretemps l'examen de certains des aspects administratifs de la politique de radioprotection se poursuivra au Comité consultatif permanent et la situation d'ensemble sera de nouveau passée en revue vers la fin de 1981.

La Commission a ensuite été informée des projets visant à accroître la puissance de la partie IBM du centre de calcul électronique. Pour finir, elle a pris note, et en a discuté, des diverses mesures qui ont été prises conjointement avec l'Association du Personnel en vue d'apporter des secours aux sinistrés du tremblement de terre en Italie.

### EXECUTIVE BOARD SUMMARY

At its Seventy-third meeting held on 2 December 1980, the Executive Board first heard a report on the outcome of the meeting of the Finance Committee held on 18 November 1980 to discuss pension matters and it considered the preparations being made for the special meeting of the Finance Committee on this topic which will be held on 15 December 1980.

The Board then approved the Capital Project "LEAR Experimental Area" (LEAR is the Low Energy Antiproton Ring at the PS) and it heard a status report on the financial situation of existing capital projects.

It discussed the status of the language teachers at CERN and agreed that a staff post be created for the Head of the Programme, to be paid for from the income of the individual inscriptions for the language courses, and that the other teachers would continue to have the status of Associates.

The Executive Board continued its discussion on Radiation Protection Policy at CERN. It decided to try out in practice some planning levels for radiation doses in order to see what would be the practical implications of their eventual formal implementation. In the meantime consideration of some of the administrative aspects of radiation protection policy would be continued in the Standing Advisory Committee and the overall situation would be reviewed again towards the end of 1981.

The Board then heard of plans to improve the capacity of the IBM part of the Computer Centre. Lastly, it took note of, and discussed, various measures which had been taken in conjunction with the Staff Association to give assistance to the victims of the Italian earthquake disaster.

### RESTAURANTS

En raison de la fermeture du CERN en fin d'année, les restaurants et cafeterias seront fermés à partir du mardi 23 décembre 1980 au soir jusqu'au matin du lundi 5 janvier 1981.

Service de Liaison des Restaurants  
Tél. 3189 / 3962

### RESTAURANTS

In view of the shutdown of CERN for the Christmas and New Year holidays, the restaurants and cafeterias will be closed from Tuesday evening, 23 December 1980, until Monday morning, 5 January 1981.

Restaurants Liaison Service/  
Tel. 3189 : 3962

Il existe désormais, au Ministère français des Affaires Etrangères, un bureau d'ACCUEIL ET INFORMATION DES FRANÇAIS A L'ETRANGER (A.C.I.F.E.)

destiné à vous renseigner, conseiller et orienter. Il se trouve :

30, rue La Pérouse - 75116 PARIS, et son numéro est le 502.14.23 - Poste 40.70.

## **SEMINARS**

## **SEMINAIRES**

### MONDAY 15 DECEMBER

#### ISR SEMINAR

at 14.30 hrs - ISR Auditorium  
(Top floor of Bldg.30)

"Review of ISR Physics in 1980"

by L. Camilleri / ISR Coordinator

#### EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

"Charge-Coupled Devices for Particle  
Detection with High Spatial Resolution"

by C. Damerell / Rutherford Lab.

*Abstract : It is expected that the 1980s will see an intensive study of particles with higher flavours (charm, beauty, etc.). There is consequently interest in detectors with sufficiently good spatial resolution to distinguish between tracks emerging from the primary vertex and those from secondary vertices due to the decay of these short lived particles. This talk explores the possible use of charge-coupled devices (CCDs) as detectors for this purpose.*

### TUESDAY 16 DECEMBER

#### PRESENTATION TECHNIQUE

09h00/16h00 - Bus de démonstration,  
Parking PTT, près Bât.63  
(D6 plan CERN Meyrin, oct.80)

STÄUBLI SA (F/CH) propose en démonstration du matériel de branchement, de filtration, de distribution, de compression-production des fluides. Raccords rapides, air comprimé, eau, divers gaz et fluides (vide et haute pression), coaxiaux, plaques d'accouplement à plusieurs dizaines de raccords, raccords de sécurité pour chalumeaux - Filtration, séchage d'air comprimé, ultrafiltration jusqu'à 0,01 micron (air comprimé et gaz neutres) - Flexibles pour tout gaz et fluide en haute pression ou en température jusqu'à 850°C - Compresseurs basse et haute pression jusqu'à 300 bar d'air et divers gaz (argon, azote, hélium).

Langue : Français.

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585.

#### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs - Auditorium \*)

"Theory of Supernovae"

by G.E. Brown / NORDITA

*Abstract : In large stars of mass  $\sim 25$  solar masses, peaceful nuclear burning proceeds until the mass of the iron core reaches the Chandrasekhar limit. The core then collapses. Because of the low entropy, collapse proceeds until nuclei merge. Nuclear matter is extremely incompressible, so the core bounces. During the bounce, pressure waves accumulate at the edge of the core, forming a shock wave, which proceeds outward and blows off the outer parts of the star. The neutrinos, which are locked-in during collapse and bounce by coherent scattering off nuclei, are emitted in a burst when the shock reaches the neutrino-sphere,  $\sim 75$  km.*

\*) Note : Those attending this colloquium are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

### WEDNESDAY 17 DECEMBER

#### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - Theory Conference Room

"Aspects of Confinement"

by G. 't Hooft / Utrecht

### THURSDAY 18 DECEMBER

#### PRESENTATION TECHNIQUE

09h00/16h30 - Salle 1-025, Bât.1,  
(D-E 5 plan CERN Meyrin - oct.80)

IBM (USA/I/CH) propose la démonstration du système VISIOTEXTE (machine de traitement de textes de conception modulaire). Composition : poste d'affichage, imprimante, unité de mini-disques, unité de cartes magnétiques, dispositif de communication. Par l'intermédiaire de l'écran, l'opérateur est guidé d'une phase à l'autre.

Langues : Allemand, anglais, français.

Renseignements / M. Diraison / FI / 4585.

THURSDAY 18 DECEMBER

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium \*)

"Studies of b Quark Using Cornell  $e^+e^-$  Storage Ring"

by F.M. Pipkin / Harvard Univ. and CERN

*Abstract : This seminar will summarize what has been learned concerning the bottom quark and its bound states from data taken with the large magnetic detector (CLEO) at the Cornell  $e^+e^-$  colliding beam facility. Early runs confirmed the earlier measurements of the  $\psi(1S)$  and  $\psi(2S)$ , showed for the first time in a colliding beam experiment the  $\psi(3S)$  and discovered a new broad resonance near the location expected for the  $\psi(4S)$ . In subsequent runs extensive measurements were made of the inclusive  $e^+e^- \rightarrow \mu^+\mu^-$ ,  $K^+K^-$  and  $K^0\bar{K}^0$  production on the  $\psi(4S)$  and in the background region between the  $\psi(3S)$  and  $\psi(4S)$ . The measurements on the inclusive lepton production indicate that the  $\psi(4S)$  decays into hadrons composed in part of b and  $\bar{b}$  quarks. The inclusive kaon measurements give evidence as to whether the b quark decays through the route  $b \rightarrow c \rightarrow u$  or  $b \rightarrow u$ . These and other results will be discussed in terms of the current theoretical expectations and the topless models.*

\*) Note : Those attending this seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

TUESDAY 23 DECEMBER

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs - Auditorium

"Thermodynamic Equilibrium and Stability of Gravitating Systems in Astrophysics and Quantum Field Theory"

by G. Horwitz / Racah Inst. of Physics, The Hebrew Univ. Jerusalem

=====

POUR INFORMATION / FOR INFORMATION

=====

VENDREDI 19 DECEMBRE

SEMINAIRE DU LAPP

à 10h30 - Amphithéâtre du LAPP

Laboratoire d'Annecy-le-Vieux de Physique des Particules, chemin de Bellevue, Annecy-le-Vieux (Haute-Savoie, France)

"Résultats récents du détecteur CHARM sur le faisceau neutrino SPS"

par G. Barbiellini / CERN-Rome

*Résumé : Le détecteur électronique de la collaboration CHARM a permis d'accumuler des données*

*sur les faisceaux de  $\nu(\bar{\nu})$  à bande large et étroite pendant ces deux dernières années. Les derniers résultats expérimentaux seront comparés aux prédictions actuelles de la théorie de l'interaction faible.*

Renseignements complémentaires auprès de :  
H. Pessard/CERN-EP, Tél. 6526, ou Laboratoire d'Annecy-le-Vieux, Tél. (023) 23.32.45, int.327.

## TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

MONDAY 15, WEDNESDAY 17 AND  
FRIDAY 19 DECEMBER

ACADEMIC TRAINING

(Tel. 2844)

at 11.00 hrs - Auditorium

"Particle Detection"

Monday 15 December : Lecture 10  
"Applications and detector systems"  
by H.G. Fischer

Wednesday 17 December : Lecture 11  
"Applications and detector systems"  
by H.G. Fischer

Friday 19 December : Lecture 12  
"How to be in with particle detectors"  
by G. Charpak.

JEUDI 18 DECEMBRE

ENSEIGNEMENT GENERAL

13h00/13h30 - Amphithéâtre

"Science pour Tous"

par R. Carreras

Prochain exposé : jeudi 22 janvier 1981.

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

ON RECHERCHE

La personne qui a emprunté un aspirateur Nilfisk vers la fin novembre/début décembre au Labo. 1 D 05, Bât. 865 au SPS est priée de le rapporter à M. ROSS - Tél. 4857. Merci !

#### AVIS DE DECES

Nous avons le regret d'annoncer le décès de M. Bernard DUPONT survenu le 4 décembre 1980 à la suite d'une longue maladie.

Monsieur DUPONT travaillait à la Division EF et était au CERN depuis le 1er avril 1964. Monsieur DUPONT laisse une veuve et deux enfants.

Les Directeurs généraux ont envoyé un message de condoléances de la part du personnel du CERN à la famille.

Division du Personnel

#### RESTRICTIONS DE CHAUFFAGE

Pendant la période de fermeture du Laboratoire, soit : du 23 décembre 1980 au soir, au 4 janvier 1981 inclus, une réduction importante de chauffage sera opérée dans l'ensemble des bâtiments des Sites de MEYRIN et PREVESSIN.

Pour tous renseignements complémentaires, ou pour toute demande spécifique de maintien du chauffage, prière de vous adresser à :

ou à : - Th. MARIN - Tél. 4231,

- P. MIELE - Tél. 2221.

Division SB

#### DISTRIBUTION DES VETEMENTS DE TRAVAIL

Comme par le passé, l'ensemble du CERN reste divisé en deux zones et les vêtements de travail seront distribués toutes les deux semaines.

Zone 1 : les 9 et 23 janvier 1981, et ainsi de suite toutes les deux semaines.

Zone 2 : les 16 et 30 janvier 1981, et ainsi de suite toutes les deux semaines.

Blanchisserie / Division SB

#### PUBLICATION DU BULLETIN HEBDOMADAIRE DE FIN 1980 ET DEBUT 1981 - R A P P E L

La dernière édition du Bulletin hebdomadaire (No 52/80) qui doit paraître avant les congés de Noël/Nouvel An sera distribuée le VENDREDI 19 DECEMBRE. Elle comprendra les annonces des événements couvrant la période du 22/23 décembre, et de la semaine du 5 au 9 janvier 1981.

La première édition de l'année 1981 (No 1-3/81) couvrira les annonces des événements prévus à partir du 12 JANVIER, et sera distribuée le VENDREDI 9 JANVIER.

Section rédactionnelle /  
Groupe des publications - DD

#### AVIS DE DECES

Nous avons le regret d'annoncer le décès de M. Hans HALTINER survenu le 7 décembre 1980 à la suite de maladie.

Monsieur HALTINER travaillait à la Division SB depuis le 1er mai 1958. Monsieur HALTINER laisse une veuve et un enfant.

Les Directeurs généraux ont envoyé un message de condoléances de la part du personnel du CERN à la famille.

Division du Personnel

#### HEATING RESTRICTIONS

While CERN is closed, from December 23 in the evening to January 4, 1981 inclusive, the heating will be reduced in the whole of CERN (MEYRIN and PREVESSIN Sites) to economize energy.

For any further information or for special request to maintain heating, please contact :

- Th. MARIN - Ext. 4231

or : - P. MIELE - Ext. 2221.

SB Division

#### DISTRIBUTION OF OVERALLS

As in the past, CERN will be split into two areas and overalls will be issued every two weeks.

Area 1 : 9 and 23 January 1981 - and once a fortnight thereafter.

Area 2 : 16 and 30 January 1981 - and once a fortnight thereafter.

Laundry Service / SB Division

#### PUBLICATION OF WEEKLY BULLETIN END 1980/ BEGINNING 1981 - R E M I N D E R

The last edition of the Weekly Bulletin (No. 52/80) to appear before the Christmas/New Year break will be prepared as normal for distribution on FRIDAY 19 DECEMBER. This will include events and announcements covering the period 22-23 December, and for the week 5-9 JANUARY 1981.

The first edition of the Weekly Bulletin in 1981 (No. 1-3/81) will cover events and announcements as from 12 JANUARY and will be scheduled for distribution on FRIDAY 9 JANUARY.

Editorial Section /  
Publications Group - DD

Institut für Experimentelle Kernphysik  
- Prof. Dr. G. Flügge, P.O.Box 3640  
D - 7500 Karlsruhe 1.

mardi 6 janvier 1981 de 14h00 à 16h00  
salle de conférences No.2, Div.PE, 1er étage  
(Bât.5)

## A VENDRE AUX DIVISIONS

Service des Magasins/  
Récupération - Tél. 2180

# Plats du jour des restaurants

Semaine du 15 décembre au 19 décembre 1980

<i>Midi/Lunch Time</i>	<b>No. 1</b> <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	<b>No. 2</b> <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	<b>No. 3</b> <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	I 4,50 Fr. II 5,10 Fr.s.	I 4,80 Fr. II 5,50 Fr.s.	FF. 11,30
<b>LUNDI/ MONDAY</b>	I Cannelloni Sauce Tomate Salade Verte  II Sauté de Boeuf Pommes Mousseline Carottes	I Tagliettella au Jambon  II Lapin au Vin Blanc Polenta Légumes	Rôti de Porc Pommes Boulangères Légumes Saison
<b>MARDI/ TUESDAY</b>	I Chipolata de Veau Rizotto Salade Verte  II Croustilles de Merlan Sauce Tartare Pommes Frites	I Schubling Garni  II Emincé de Porc Mexicaine Riz Pilaf Légumes	Steack Haché Sauce Poivre Pommes Frites Légumes Saison
<b>MERCREDI/ WEDNESDAY</b>	I Gâteau au Fromage Pommes Frites Salade Verte  II Hamburger Oeuf à Cheval Pommes en Dés Petits Pois	I Veau Lyonnaise  II Poulet à la Broche Pommes Frites Légumes	Filet de Poisson Meunière Pommes Nature Epinards
<b>JEUDI/ THURSDAY</b>	I Tripes Milanaise Pommes Nature Salade Verte  II Poulet Rôti Pommes Frites Tomate	I Omelette aux Fines Herbes  II Escalope Martiniquaise Nouillettes au Beurre Légumes	Rôti de Dinde Coquillettes Légumes Saison
<b> VENDREDI/ FRIDAY</b>	I Vol au Vent Riz Pilaw  II La Marée du Jour Garnie	I Ravioli au Parmesan  II Hamburger Oeuf à Cheval Pommes Boulangères Légumes	Jambon Chaud Riz Petits Pois

## RESTAURANTS

En raison de la fermeture du CERN en fin d'année, les restaurants et cafétérias seront fermés à partir du mardi 23 décembre 1980 au soir jusqu'au matin du lundi 5 janvier 1981.

In view of the shutdown of CERN for the Christmas and New Year holidays, the restaurants and cafeterias will be closed from Tuesday evening, 23 December 1980, until Monday morning, 5 January 1981.

Tel. : 3189 / 3962

## **Heures d'ouverture**

### Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :  
06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h
2. Restaurant : 11h30 à 14h  
18h00 à 19h30

### Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :  
06h à 20h30

Samedi :

08h00 à 14h00

### Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :  
07h00 à 20h00

# Plats du jour des restaurants

Semaine du 22 décembre au 26 décembre 1980  
\*\*\*\*\*

<i>Midi/Lunch Time</i>	<i>No. 1</i> <i>Bâtiment Administratif</i> <i>Administration Building</i> <i>Meyrin (CH)</i>	<i>No. 2</i> <i>Bâtiment 504</i> <i>Building 504</i> <i>Meyrin (CH)</i>	<i>No.3</i> <i>Bâtiment 866</i> <i>Building 866</i> <i>Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	14,50 Fr.s // 5,10 Fr.s	14,80 Fr.s // 5,50 Fr.s	FF. 11,30
<b>LUNDI/ MONDAY</b>	I Ravioli Salade Verte  II Poulet Pommes Frites Tomate	I Cassoulet Toulousain  II Roosbeef Maison Pommes Frites Légumes	Steack Pommes Frites Haricots Verts
<b>MARDI/ TUESDAY</b>	I Spaghetti Bolognaise Salade Verte  II Langue de Boeuf au Madère Pommes Mousseline Légumes	I Croquettes de Poisson Sauce Tartare  II Dinde Braisée au Four Garniture Maison	Côte de Porc Pommes Purée Légumes Saison
<b>MERCREDI/ WEDNESDAY</b>	<b>JOYEUX NOEL</b>		
<b>JEUDI/ THURSDAY</b>	<b>ET</b>		
<b>VENREDI/ FRIDAY</b>	<b>BONNE ANNEE</b>		

## RESTAURANTS

En raison de la fermeture du CERN en fin d'année, les restaurants et cafétérias seront fermés à partir du mardi 23 décembre 1980 au soir jusqu'au matin du lundi 5 janvier 1981.

In view of the shutdown of CERN for the Christmas and New Year holidays, the restaurants and cafeterias will be closed from Tuesday evening, 23 December 1980, until Monday morning, 5 January 1981.

Tel. : 3189 / 3962

Heures  
d'ouverture

### Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :

06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h

18h00 à 19h30

### Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

Samedi :

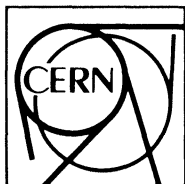
08h00 à 14h00

### Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :

07h00 à 20h00





Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

## CULTURAL ACTIVITIES ACTIVITES CULTURELLES

\*\*\*\*\*  
 \* GRAND THEATRE DE GENEVE \*  
 \*  
 \* . LE COMTE ORY - Opéra Bouffe en 2 actes \*  
 \* de Gioacchino ROSSINI \*  
 \* (version française originale) \*  
 \*  
 \* . Date de la représentation : \*  
 \* dimanche 21 décembre 1980 à 20H00 \*  
 \*  
 \* . Location des abonnements : \*  
 \* mercredi 17 décembre 1980 à 8h30 \*  
 \* au Secrétariat de l'Association du Personnel \*  
 \* Bâtiment 511 - Baraque Wilson - \*  
 \* \*\*\*\*\*

## CLUBS

### CLUB HIPPIQUE

#### Manège de SEGNY

- . Depuis le 1er décembre 1980, les leçons sont données par un maître de manège dynamique :  
Stephan de GRANGENEUVE ;
- . des leçons individuelles à la longe peuvent être données le mardi dans la matinée ;
- . les cavaliers qui désirent participer à des leçons en petit groupe doivent y aller de préférence le mardi.

Renseignements : Michèle JOUHET/EP Tél.3449  
 Michel BLIN/ISR Tél.3116

### PHOTO CLUB

La prochaine Permanence se tiendra le mercredi 17 décembre à 17h30 à la Cafétéria du Main Building.

### GAMES CLUB - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1st	M. VAN AERSCHOT and C. VAN AERSCHOT	57%
2nd	M. EVANS and G. LAFFERTY	57%
3rd	R. McREADIE and A. SILVERMAN	54%
4th	S. MAROZZI and A. ROBERTS	53%

Please send to D. KEMP/ISR

-----  
 I will be playing Wednesday 17th December

Name .....Partner .....

Tortella's Canteen 7.55 p.m. sharp

Everybody welcome  
 -----

### CHOEUR DU CERN

N'oubliez pas nos concerts de Noël donnés  
 MARDI 16 et MERCREDI 17 DECEMBRE au grand  
 Amphithéâtre du CERN, à 20h.30.

Billets à 10.- FS auprès de Chantal Berthet(2789)  
 ou à l'entrée.

Programme : Magnificat de G. Gabrieli, Noël  
 traditionnels et de tous les pays, Negro Spi-  
 rituals.

### CERN CHOIR

Don't forget our Christmas concerts on TUESDAY 16  
 and WEDNESDAY 17 DECEMBER, in the CERN Amphi-  
 theatre, at 20.30h.

Tickets at 10.- SF from Chantal Berthet (2789)  
 or at the door.

Programme : Magnificat (G. Gabrieli), Christmas  
 Carols and Negro Spirituals.

## SKI CLUB

### Cours Jura

Les cours débuteront le samedi 13 décembre au Mont Rond.

Cours adultes matin : 9h45 - 12h00

Cours adultes et enfants après-midi : 13h45 - 16h00

### Transport en car

Départ St.Genis à 12h45 - Place du Marché (Stade)

Départ Gex à 13h00 - Place du Marché (PTT)

Pour le retour départ de la Faucille 16h30 précises.

Nous demandons aux parents de veiller à ce que les enfants soient à l'heure tant à l'aller qu'au retour. N'oubliez pas votre carte de TRANSPORT.

### Important

Pour ce samedi 13 décembre, le transport du matin n'est pas assuré en raison du peu de personnes intéressées. Renseignements à la Permanence pour le samedi 20 décembre.

Si vous désirez encore des licences, cours ou cartes de transport, hâtez-vous....la dernière permanence de l'année aura lieu le 19 décembre 1980.

### Ski de Fond

1er cours : PREMANON - LE DARBELLA - 13 décembre

Pour le 1er cours, nous nous déplacerons dans la capitale du ski de Fond. Pistes tracées, cadre agréable. Ne manquez pas cette 1ère sortie.

Départ : (car ou voiture) St. Genis  
Place du Marché 8h30 ou 13h00  
Gex, Place du Marché (Poste)  
8h45-13h15.

### Cours Alpes

Pour les skieurs avancés, nous organisons des cours dans les Alpes. Si vous êtes de la classe 4 (Christiania parallèle) à la classe 1 (toute neige), vous serez les bienvenus. Nous désirons vous améliorer techniquement en skiant beaucoup. Nous avons 6 heures de cours et cela dans une ambiance gaie et décontractée.

Pour vous être agréable, nous changeons de stations chaque semaine. Quatre cours au programme pour 10 FS la journée, plus le transport et forfait remontées mécaniques, au total FS 180.-

Le rendez-vous est donné au Centre Commercial de Meyrin. Le départ est à 7h30 précises, la rentrée vers 19h. Les cours sont en principe réservés aux adultes.

Inscriptions et renseignements à la permanence du club, les vendredis de 17h à 18h.

## Ski de Randonnée Alpin

Les personnes intéressées par cette activité peuvent demander des renseignements en retournant le bulletin ci-dessous, ou en venant à la permanence du vendredi.

Nom.....Div.....

A retourner à R. GAPIHAN/PS

### Camp de Ski de Noël

Lieu : les Bochasses Morgins

Date : du 26 au 31 décembre 1980

Enfants de 10 à 16 ans

Prix : FS 230.-

Renseignements à la permanence tous les vendredis à partir de 16h30.

### Licences

Les personnes qui hésitent ou qui ne comprennent pas les explications des panneaux, peuvent demander un supplément d'information à la permanence du club, tous les vendredis ouvrables de 15h à 18h. N'hésitez pas !!!

## RUGBY CLUB

### Résultats

Le match du samedi 6 décembre contre RC INTER n'a pas eu lieu pour cause du terrain impraticable.  
L'école de Rugby n'a pas pu jouer pour la même raison.

### Prochains matches

Le samedi 13 décembre, CERN I jouera sur son terrain contre RC Ecole Hôtelière à 15h.

### Ecole de Rugby

Samedi 13 décembre, les benjamins et les poussins joueront contre RC Ferney. Rendez-vous à 13h30 aux vestiaires du terrain CERN.  
Le dimanche 14 décembre, les minimes joueront contre ceux de MEZIEUX. Rendez-vous à 9h aux vestiaires.

### WEEK-END A LONDRES

Le RUGBY CLUB CERN, organise un voyage de 4 jours à Londres du 19 au 22 mars 1981, à l'occasion du match "ANGLETERRE/FRANCE" du tournoi des 5 Nations.

Pour tous renseignements, s'adresser à :

R. CASTANT/Tél.2748

J. MORAND/Tél.2249

# COOPERATIVES

---

## INTERFON

### Promotions

En plus des promotions annoncées, nous vous proposons jusqu'à la fin décembre des conditions exceptionnelles sur les articles des marques suivantes :

- . MIELE : Lave-vaisselle, machines à laver, aspirateurs, etc..
- . LINDE : congélateurs ;
- . PERMO : adoucisseurs et traitement de l'eau.  
Pour bénéficier d'une remise de près de 40%, commandez sans tarder. La livraison et le règlement pouvant avoir lieu jusqu'à fin janvier.

### Congélateur

Nous signalons à nos sociétaires que nous pouvons leur prêter gratuitement un congélateur en dépannage.

### Assurance complémentaire maladie

Nous avons dû établir des tarifs suivant le lieu des soins. A savoir :

1. Soins dans le pays de votre choix ;
2. Soins en France, hospitalisations et urgences à Genève ou sur le lieu des vacances. Si cependant en cours d'année vous devez vous faire soigner à l'étranger, vous serez aussi remboursé complémentairement. Vous toucherez alors 10% du tarif français s'appliquant à votre cas.

Nous vous rappelons que si vous changez de Mutuelle, vous n'avez pas de délai d'attente.

## COOPIN

Nous avons en stock de très jolis foulards, coussins, boîtes de mouchoirs, tabliers de cuisine, sacs de toile avec motifs peints, calendriers, trainings.

Nous venons de réapprovisionner notre gamme de produits de soins pour le visage et notre gamme de maquillage, eaux de toilette et parfums. Le magasin sera ouvert également le jeudi 18 décembre et fermé entre les fêtes.

## POUR INFORMATION

### S A F I

Pendant le mois de décembre 1980, le SAFI sera ouvert du lundi au vendredi, de 12h30 à 18h30, comme d'habitude.

En outre, il sera ouvert :

### les samedis matins

samedi 13 décembre de 8h30 à 12h  
samedi 20 décembre de 8h30 à 12h

### Les journées du

mardi 23 décembre (sans interruption) de 9h à 19h  
mercredi 24 décembre (sans interruption) de 9h à 17h

### entre Noël et Jour de l'An

lundi 29 décembre (aux heures normales) 12h30 à 18h30  
mardi 30 décembre (aux heures normales) 12h30 à 18h30  
mercredi 31 décembre (sans interruption) 9h à 17h.

Choix important d'articles pour vos cadeaux de fin d'année.

## CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1980

## WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY
15.12	16.12	17.12	18.12	19.12
	900 <u>PRESENTATION TECHNIQUE</u> STÄUBLI SA (F/CH) propose en démonstration du matériel de branchement, de filtration, de distribution, de compression-production des fluides. Bus de démonstration, parking PTT près Bât.63 (D6 plan CERN Meyrin)	1100 <u>ACADEMIC TRAINING</u> Applications and detector systems- by H.G. Fischer (Lecture 11)	900 <u>PRESENTATION TECHNIQUE</u> IBM (USA/I/CH) propose la démonstration du système VISIOTEXT. Salle 1-025, Bât.1 (D-E 5 plan CERN Meyrin)	1100 <u>ACADEMIC TRAINING</u> How to be in with particle detectors - by G. Charpak (Lecture 12)
1430 <u>ISR SEMINAR</u> Review of ISR Physics in 1980 - by L. Camilleri / ISR Co-ordinator	1630 <u>CERN COLLOQUIUM</u> Theory of Supernovae - by G.E. Brown / NORDITA	1400 <u>THEORETICAL SEMINAR</u> Aspects of Confinement - by G. 't Hooft / Utrecht	1300 <u>ENSEIGNEMENT GENERAL</u> Science pour Tous - par R. Carreras	
1700 <u>EP SEMINAR</u> Charge-Coupled Devices for Particle Detection with High Spatial Resolution - by C. Damerell / Rutherford Lab.	2030 <u>CHOEUR DU CERN</u> Festival of Christmas Music	2030 <u>CHOEUR DU CERN</u> Festival of Christmas Music	1630 <u>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</u> Studies of b Quark Using Cornell e <sup>+</sup> e <sup>-</sup> Storage Ring - by F.M. Pipkin / Harvard Univ. and CERN	
22.12	23.12	24.12	25.12	26.12
	1630 <u>CERN COLLOQUIUM</u> Thermodynamic Equilibrium and Stability of Gravitating Systems in Astrophysics and Quantum Field Theory - by G. Horwitz / Racah Inst. of Physics, The Hebrew Univ., Jerusalem			

**(A)** Amphithéâtre/bât. Auditorium/bldg. 500

**(C)** Salle du Conseil/bât. Council Chamber/bldg. 503

**(Th)** Salle Théorie/bât. Theory lecture room/bldg. 4

**(I)** Amphithéâtre des ISR/bât. ISR Auditorium/bldg. 30-7<sup>e</sup> ét.

**(DG)** Sixth Floor Conference Room Salle de conférence du sixième ét.

**(S)** SPS Auditorium - Prévesin/Bloc 1 - 1<sup>er</sup> ét.

**(DD)** DD Auditorium Amphithéâtre DD

▲ lieu selon indication place as indicated

Deadline for insertions : Tuesday 12.00 hours  
Staff Association (Wilson Hut) - Tél. 2819  
Publications Group (DD) - Tél. 4106-3586-2755

Dernier délai pour insertions : mardi 12h00  
Association du Personnel (Bar. Wilson) - Tél. 2819  
Groupe des Publications (DD) - Tél. 4106-3586-2755